

Art. 2. Vorliegender Erlaß tritt am 1. Mai 1994 in Kraft.

Art. 3. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung gehört, ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 14. April 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft,  
den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,

R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten,  
des Öffentlichen Dienstes und des Haushalts,

B. ANSELME

VERTALING

N. 94 — 1171

[C — 27235]

**14 APRIL 1994. — Besluit van de Waalse Regering houdende een overgangsbepaling  
van het besluit van de Waalse Regering van 14 april 1994  
houdende het geldelijk statuut van de ambtenaren van het Gewest**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87,  
§ 3, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 november 1991 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op de personeelsleden van de Executieven en van de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 14 april 1994 houdende het geldelijk statuut van de ambtenaren van het Gewest;

Gelet op het protocol nr. 59/1 van 13 juni 1991 van het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten;

Gelet op het protocol nr. 110 van 9 december 1993 van het sectorcomité nr. XVI;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 15 december 1993;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,

Besluit :

**Artikel 1.** In afwijking van artikel 3, derde lid, van het besluit van de Waalse Regering van 14 april 1994 houdende het geldelijk statuut van de ambtenaren van het Gewest worden de niet-geïndexeerde jaarweden, vastgelegd in de in artikel 8 van voornoemd besluit bedoelde schalen, vereffend ten belope van een coëfficiënt van 98 %, onverminderd de toepassing van de minimumschalen per niveau, bedoeld in het koninklijk besluit van 22 mei 1992 tot uitvoering van artikel 53, § 2, van het koninklijk besluit van 22 november 1991 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren, die van toepassing zijn op het personeel van de Executieven en van de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen.

De in het eerste lid bedoelde vereffeningscoëfficiënt wordt op 99 % gebracht op 1 december 1994 en op 100 % op 1 februari 1997.

De frankgedeelten voortkomende uit de aanwending van de in het eerste en het tweede lid bedoelde coëfficiënten worden weggelaten.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 mei 1994.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheden Administratie behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Namen, 14 april 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, KMO's,  
Externe Betrekkingen en Toerisme,

R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,

B. ANSELME

F. 94 — 1172

[C — 27236]

**14 AVRIL 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon  
modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 6 mai 1993  
portant des dispositions administratives et pécuniaires applicables aux ouvriers forestiers domaniaux**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 3, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu l'arrêté royal du 22 novembre 1991 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des Exécutifs et des personnes morales de droit public qui en dépendent;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 6 mai 1993 portant des dispositions administratives et pécuniaires applicables aux ouvriers forestiers domaniaux, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 avril 1994 portant le statut pécuniaire des fonctionnaires de la Région;

Vu le protocole n° 59/1 du Comité commun à l'ensemble des services publics, du 13 juin 1991;

Vu le protocole n° 110 du Comité de secteur n° XVI, du 9 décembre 1993;

Vu l'accord du Ministre ayant le Budget dans ses attributions, donné le 15 décembre 1993;  
Vu l'avis du Conseil d'Etat;  
Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,

Arrête :

**Article 1er.** L'article 2 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 6 mai 1993 portant des dispositions administratives et pécuniaires applicables aux ouvriers forestiers domaniaux est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 2. L'ouvrier forestier domanial bénéficie de l'échelle de traitements attachée au grade du rang E3. Après huit années de travail en cette qualité, l'ouvrier forestier domanial bénéficie de l'échelle de traitements attachée au grade du rang E2.

L'ouvrier forestier domanial à qui est contractuellement reconnue la qualité de chef d'équipe bénéficie de l'échelle de traitements attachée au grade du rang E2.

La qualité de chef d'équipe peut être reconnue à l'ouvrier qui est apte à conduire un groupe d'ouvriers occupés à une même tâche. »

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 avril 1994 portant le statut pécuniaire des fonctionnaires de la Région.

**Art. 3.** Le Ministre ayant l'Administration dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Namur, le 14 avril 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,  
R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,  
B. ANSELME

#### ÜBERSETZUNG

D. 94 — 1172

[C — 27236]

**14. APRIL 1994.** — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regional-exekutive vom 6. Mai 1993 über die für die domanialen Forstarbeiter geltenden Verwaltungs- und Besoldungsbestimmungen

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 87 § 3, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. November 1991 zur Festlegung der auf das Personal der Exekutiven und der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbaren allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 6. Mai 1993 über die für die domanialen Forstarbeiter geltenden Verwaltungs- und Besoldungsbestimmungen, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. April 1994 zur Festlegung des Besoldungsstatuts der Beamten der Region;

Aufgrund des Protokolls Nr. 59/1 des gemeinsamen Ausschusses für alle öffentlichen Dienste vom 13. Juni 1991;

Aufgrund des Protokolls Nr. 110 des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 9. Dezember 1993;

Aufgrund des am 15. Dezember 1993 erteilten Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten, des Öffentlichen Dienstes und des Haushalts,

Beschliesst die Wallonische Regierung :

**Artikel 1.** Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 6. Mai 1993 über die für die domanialen Forstarbeiter geltenden Verwaltungs- und Besoldungsbestimmungen wird durch folgende Bestimmungen ersetzt :

« Artikel 2. Der domaniale Forstarbeiter hat Anspruch auf die Gehaltstabelle für den Dienstgrad des Ranges E3. Nach acht Jahren Arbeit in dieser Eigenschaft hat der domaniale Forstarbeiter Anspruch auf die Gehaltstabelle für den Dienstgrad des Ranges E2.

Der domaniale Forstarbeiter, dem die Eigenschaft eines Vorarbeiters vertraglich zuerkannt wird, hat Anspruch auf die Gehaltstabelle für den Dienstgrad des Ranges E2.

Die Eigenschaft eines Vorarbeiters wird dem Arbeiter zuerkannt, der fähig ist, eine Gruppe Arbeiter zu führen, die mit der gleichen Aufgabe beschäftigt sind. »

**Art. 2.** Vorliegender Erlaß tritt am Tage des Inkrafttretens des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. April 1994 zur Festlegung des Besoldungsstatuts der Beamten der Region in Kraft.

**Art. 3.** Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung gehört, ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 14. April 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,

R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten, des Öffentlichen Dienstes und des Haushalts,

B. ANSELME

## VERTALING

N. 94 — 1172

[C — 27236]

**14 APRIL 1994. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 6 mei 1993 houdende administratieve en geldelijke beschikkingen toepasselijk op de domaniale bosarbeiders**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 3, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 november 1991 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op de personeelsleden van de Executieven en van de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 6 mei 1993 houdende administratieve en geldelijke beschikkingen toepasselijk op de domaniale bosarbeiders, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 14 april 1994 houdende het geldelijk statuut van de ambtenaren van het Gewest;

Gelet op het protocol nr. 59/1 van 13 juni 1991 van het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten;

Gelet op het protocol nr. 110 van 9 december 1993 van het sectorcomité nr. XVI;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 15 december 1993;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 2 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 6 mei 1993 houdende administratieve en geldelijke beschikkingen toepasselijk op de domaniale bosarbeiders wordt vervangen als volgt :

« Artikel 2. De domaniale bosarbeider heeft recht op de weddeschaal verbonden aan de graad van rang E3. Na acht jaar in die hoedanigheid heeft hij recht op de weddeschaal verbonden aan een graad van rang E2.

De domaniale bosarbeider aan wie de hoedanigheid van ploegbaas contractueel wordt toegekend, heeft recht op de weddeschaal verbonden aan een graad van rang E2.

De hoedanigheid van ploegbaas kan worden toegekend aan een werkman die bekwaam is om een groep werklieden te leiden die dezelfde taak vervullen. »

**Art. 2.** Dit besluit wordt van kracht op de dag van inwerkingtreding van het besluit van de Waalse Regering van 14 april 1994 houdende het geldelijk statuut van de ambtenaren van het Gewest.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheden Administratie behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit. Namen, 14 april 1994.

De Minister-Président van de Waalse Regering,  
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,

R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,

B. ANSELME

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE****MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

N. 94 — 1173

**30 SEPTEMBER 1993. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het ministerieel besluit van 16 maart 1984 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 24 februari 1982 houdende regeling, voor het Brussels Gewest, van de terbeschikkingstelling van werknemers ten behoeve van gebruikers door de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944, betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 7, § 1, a, gewijzigd bij de wetten van 14 juli 1951 en 14 februari 1961;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 februari 1982 houdende regeling, voor het Brussels Gewest, van de terbeschikkingstelling van werknemers ten behoeve van gebruikers door de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1988 tot vaststelling van de organisatie en de werking van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor arbeidsbemiddeling;

Gelet op het ministerieel besluit tot uitvoering van het koninklijk besluit van 24 februari 1982 houdende regeling voor het Brussels Gewest, van de terbeschikkingstelling van werknemers ten behoeve van gebruikers door de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, inzonderheid op artikel 1, § 3, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 18 juni 1984, 8 oktober 1986 en 27 juni 1991;

**MINISTÈRE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

F. 94 — 1173

**30 SEPTEMBRE 1993. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté ministériel du 16 mars 1984 pris en exécution de l'arrêté royal du 24 février 1982 réglementant, dans la Région bruxelloise, la mise d'intérimaires à la disposition d'utilisateurs par l'Office national de l'emploi**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 7, § 1er, a, modifié par les lois des 14 juillet 1951 et 14 février 1961;

Vu l'arrêté royal du 24 février 1982 réglementant dans la Région bruxelloise, la mise d'intérimaires à la disposition d'utilisateurs par l'Office national de l'emploi;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1988 fixant l'organisation et le fonctionnement de l'Office régional bruxellois de l'emploi;

Vu l'arrêté ministériel du 16 mars 1984 pris en exécution de l'arrêté royal du 24 février 1982 réglementant, dans la Région bruxelloise, la mise d'intérimaires à la disposition d'utilisateurs par l'Office national de l'emploi, notamment l'article 1er, § 3, modifié par les arrêtés ministériels des 18 juin 1984, 8 octobre 1986 et 27 juin 1991;